

ENGLISH LANGUAGE FOCUS SUMMER SCHOOL
MASARYK JULY 2018



Essential Language Skills & Areas Of Focus

Grollman Global English (KvK 64484319)
mlgrollman59@gmail.com



IN THIS WORKSHOP

- F.L.I. And Dungleish
- Czechlish (?)
- Check your own skills
- Academic focus

A SECOND LANGUAGE SPEAKER ISSUE

- **F.L.I. (?)**
- **First Language Interference**
- A fact for all 2nd language speakers
- *Dunlish*
- *Spanglish*
- *Franglais*
- *Chinglish*
- *"Czechish"?*

**Each "ish" has it's own problems
..... a problem for "lingua franca" communication**

DUNGLISH 1

- I am the first woman state secretary for the inside and I'm having my first period
 - *I am the first female Minister of the Interior and this is my first term of office.*
- He had it not standing in his diarrhoea
 - *It wasn't written in his diary*

DUNGLISH 2

- She worked hardly (*Ze heeft hard gewerkt*)
- *She worked hard*
- I am there earlier been (*Ik ben daar eerder geweest*)
- *I have been there before*
- The monkey's coming out of your sleeve (idiom)
- *Now I see what you mean*

..... AND SPANGLISH

- He doesn't have two fingers of forehead
- *He's not very intelligent*
- Idioms, colloquialisms and jokes don't always translate from one language to another
- The culture of language: **direct / conditional?**
- **The "you" problem**

OVER TO YOU (1)

★ Does “Czechlish” exist?

- *What problems do Czech speakers find when transferring to English?*

★ Small groups (2 or 3). Think about

- *Vocabulary*
- *Grammar*
- *Idioms*
- *Other*

★ Be prepared to report back

OVER TO YOU (2)

Try your own skills

ACADEMIC FOCUS

DISCUSSION FOCUS

- *What do you expect from yourself when you teach in English?*
- *What do you expect from your students?*